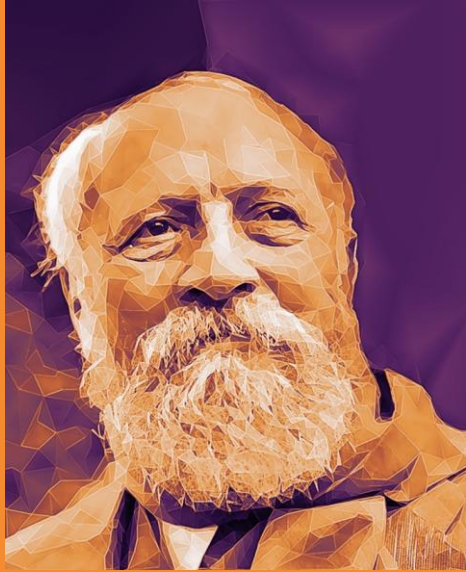


*»Unsere Gedanken kreisen immer  
um die Lage bei Euch« –*  
FRAUEN UND IHRE BRIEFE IM  
UMFELD VON BUBER-  
KORRESPONDENZEN DIGITAL

Dr. Heike Breitenbach,  
Denise Jurst-Görlach, M.A.

*Goethe-Universität Frankfurt a.M.*



## BUBER-KORRESPONDENZEN DIGITAL. Das Dialogische Prinzip in Martin Bubers Gelehrten- und Intellektuellennetzwerken im 20. Jahrhundert

- Akademie der Wissenschaften und der Literatur | Mainz
- Goethe-Universität Frankfurt
- Laufzeit 2021–2045



## BUBER-KORRESPONDENZEN DIGITAL.

### Das Dialogische Prinzip in Martin Bubers Gelehrten- und Intellektuellennetzwerken im 20. Jahrhundert

- ca. 43.000 Korrespondenzstücke
- ca. 7.000 Korrespondenzpartner:innen
- ca. 5.400 Archivmappen
- ca. 110.000 Digitalisate
- min. 16 Sprachen
- Zeitspanne/Raum: 1895–1965 / weltweit

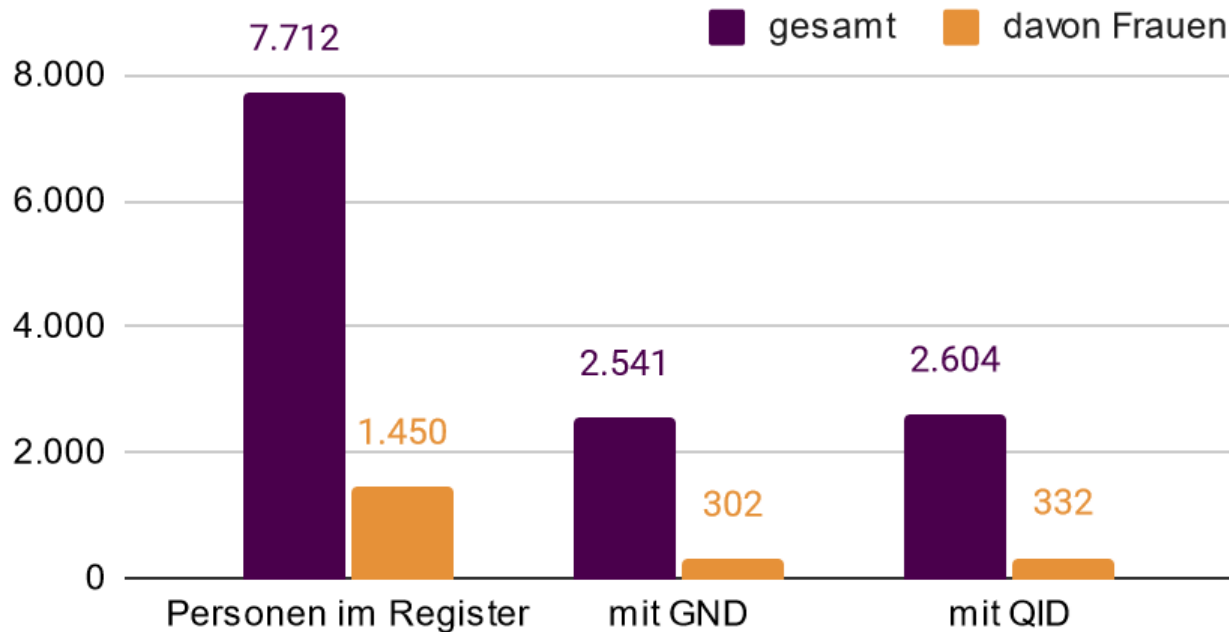
# FRAUEN IM BKD-KORPUS SICHTBARKEIT

Wie können Briefe von Korrespondenzpartnerinnen gezielt gefunden werden?

- Anreicherung der Registerdaten um die Kategorie »Gender«
  - Filter- und Facettierungsmöglichkeiten, innerhalb des Projekts und in *correspSearch*
  - Problem: fehlende Normdaten

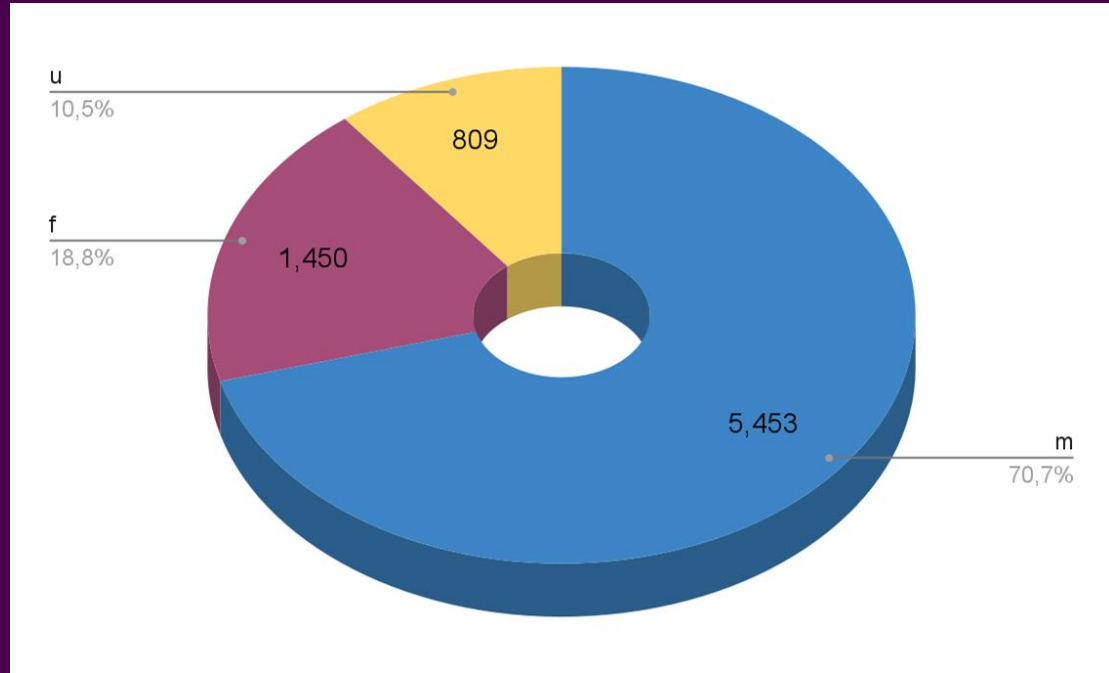
# DOING GENDER

## Normdaten zu Personen



# DOING GENDER

## Anreicherung der Personendaten im Register um Information zum Geschlecht



Grundlage: Normdatensätze aus GND und Wikidata  
plus »Vornamen-*magic*«

# FRAUEN IM BKD-KORPUS

## STATISTISCHE ANNÄHERUNG

Wie viele **Korrespondenzpartnerinnen** kennen wir ?

gesamt	7.048	
davon Frauen	1.357	19,3 %

Wie viele **Briefe** von und an sie sind überliefert?

*an Buber*

gesamt	32.069	
von Frauen	5.063–8.055	15,8–25,1 %

*von Buber*

gesamt	10.931	
an Frauen	1.737–3.143	15,9–28,8 %

# FRAUEN IM BKD-KORPUS

## STATISTISCHE ANNÄHERUNG

Wie viele **Korrespondenzpartnerinnen** kennen wir ?

gesamt	7.048	
davon Frauen	1.357	19,3 %

Wie viele **Briefe** von und an sie sind überliefert?

*EINE Person an Buber*

gesamt	25.218	
von Frauen	5.063	20,1 %

*von Buber an EINE Person*

gesamt	7.280	
an Frauen	1.737	23,9 %



## Die 20 umfangreichsten Korrespondenzen...

BKDID	Korrespondenz	an	von	Summe
BKD00844	Buber, Paula	654	837	1491
BKD02725	Insel Verlag - Anton und Katharina Kippenberg	197	1025	1222
BKD01824	Friedman, Maurice	500	440	940
BKD05358	Verlag Lambert Schneider - Schneider, Lambert	496	397	893
BKD05964	Strauss, Ludwig	352	281	633
BKD05057	Rosenzweig, Franz	239	374	613
BKD05369	Schocken Verlag - Schocken, Salman	300	200	500
BKD03466	Landauer, Gustav	224	248	472
BKD02417	Jakob Hegner Verlag - Hegner, Jakob	358	85	443
BKD06271	Trüb, Hans	191	236	427
BKD02023	Glatzer, Nachum Norbert	190	220	410
BKD05635	Simon, Ernst Akiba	212	120	332
BKD03281	Kohn, Hans	282	31	313
BKD04830	Rappeport, Ernst Eliyahu und Sara	178	121	299
BKD01966	Gerson, Hermann	172	121	293
BKD00837	Buber <Familie>	170	100	270
BKD03978	Marx, Leopold und Ida	126	134	260
BKD06627	Weltsch, Robert	225	31	256
BKD05088	Rotten, Elisabeth	242	8	250
BKD04294	Naegelsbach, Annemarie	246	0	246

## FRAUEN IM BKD-KORPUS EXEMPLARISCHE ANNÄHERUNG

## Die 20 umfangreichsten Korrespondenzen von/mit Frauen

# FRAUEN IM BKD-KORPUS EXEMPLARISCHE ANNÄHERUNG

BKDID	Korrespondenz	an MB	von MB	Summe
BKD00844	Buber, Paula	654	837	1491
BKD05088	Rotten, Elisabeth	242	8	250
BKD04294	Naegelsbach, Annemarie	246	0	246
BKD03057	Kasack, Waltraut - Verlag Lambert Schneider	83	131	214
BKD00803	Britschgi-Schimmer, Ina	106	103	209
BKD01308	Dumont, Louise	123	77	200
BKD05949	Strassova, Helena	145	22	167
BKD06021	Susman, Margarete	114	16	130
BKD03345	Krauss, Erna - Rainer Wunderlich Verlag	66	58	124
BKD05219	Schaeder, Grete	69	51	120
BKD05629	Simmel, Gertrud	78	0	78
BKD01144	Dau, Julika und Margarete	56	3	59
BKD03619	Levi Coen, Clara	39	20	59
BKD04032	Mayr, Hetta	59	0	59
BKD00149	Andreas-Salomé, Lou	53	4	57
BKD06565	Weill, Erna	53	4	57
BKD05056	Rosenzweig, Edith	52	1	53
BKD01051	Cohn, Margarete	30	20	50
BKD03821	Luckner, Gertrud - Deutscher Caritasverband	46	2	48
BKD01850	Frisch, Fega	36	4	40

# FRAUEN IM BKD-KORPUS

## EXEMPLARISCHE ANNÄHERUNG

Korrespondenz	Lebensdaten	Beruf oder Beschäftigung	Briefe
Buber, Paula	1877-1958	Schriftstellerin	1899-1944
Rotten, Elisabeth	1882-1964	Pädagogin, Pazifistin, Übersetzerin	1921-1963
Naegelsbach, Annemarie	1896-1985	Grafikerin, Illustratorin	1950-1965
Kasack, Waltraut	1927-1976	freie Lektorin?	1951-1965
Britschgi-Schimmer, Ina	1881-1949	Publizistin, Sozialwissenschaftlerin	1903-1948
Dumont, Louise	1862-1932	Schauspielerin, Theaterdirektorin	1919-1930
Strassova, Helena	??	Verlegerin, Literaturagentin	1950-1964
Susman, Margarete	1872-1966	Schriftstellerin	1912-1964
Schaeder, Grete	1903-1990	Germanistin	1961-1965
Simmel, Gertrud	1864-1938	Schriftstellerin	1916-1938
Krauss, Erna		Verlegerin, Übersetzerin	1954-1965
Dau, Julika und Margarete	??		1960-1965
Levi Coen, Clara	?-2013	Philosophin, Lehrerin	1948-1965
Mayr, Hetta	1879-1935?	Schriftstellerin	1911-1932
Andreas-Salomé, Lou	1861-1937	Schriftstellerin, Psychoanalytikerin	1906-1931
Weill, Erna	1904-1996	Bildhauerin	1934-1965
Rosenzweig, Edith	1895-1979	Religionslehrerin	1926-1963
Cohn, Margarete	??		1916-1950
Luckner, Gertrud	1900-1995	Volkswirtin, Widerstandskämpferin	1949-1964
Frisch, Fega	1878-1964	Übersetzerin	1909-1950

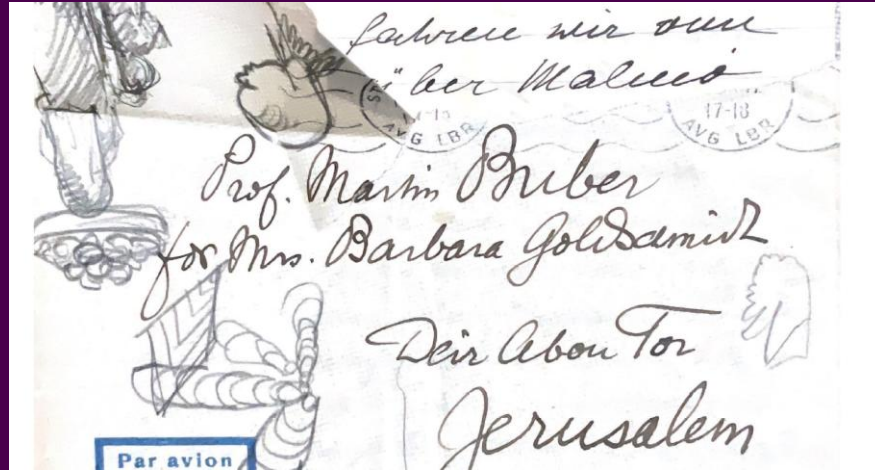
# KONSTELLATIONEN HYPOTHESEN

- Arbeitsbeziehungen im Publikationskontext
  - Buber als Autor (Publikation seiner Werke)
  - Buber als Lektor (Publikation ihrer Werke)
  - Buber als Herausgeber (Publikation gemeinsamer Werke)
  - Buber als Experte / Berater
  - Buber als Forschungsobjekt (Biographien, Übersetzungen)
- ideelle Beziehungen
  - gemeinsame (politische, kulturelle) Projekte
  - Vermittlung der eigenen Lehre
  - Austausch über (philosophische, pädagogische, religionswissenschaftliche, gesellschaftspolitische, ...) Konzepte
- private Beziehungen

# FRAUEN- BRIEFE? MÄNNER- BRIEFE?

## AUF EUROPAREISE, 1947

- Briefe von Martin und Paula Buber



- Paula an die Enkeltochter Barbara
- Martin an Geschäftspartner, Gesinnungsgenossen, Freunde

# MARTIN BUBER an HANS TRÜB

1. Mai 1947



## EDEN TERRACE HOTEL

STUREGATAN 10, STOCKHOLM

TELEFON: EDEN HOTEL. TELEGRAMADRESS: EDEN. DIREKTION CH. NAGUSSON

POSTGÅNG NR 122400

Fr. Buber Archive  
2262:207

1.5.47

286  
Lieber Hans —

Dein Karte habe ich noch in meinem Briefe nach Schweden erhalten.

Von der Unruhmatskanzlei (Finis) habe ich keinen Bescheid erhalten. Du schreibst zuletzt, Deine Ansicht nach sei ein Vortrag bei der Studentenenschaft vorzuziehen — seither habe ich nichts mehr gehört. Wegen der Ansicht anderer Feminine wäre es erdrosselt, jetzt zu wissen, was, wie und wann. Wenn Du also kannst, schreib mir bitte ein paar Zeile darüber, und zwar sicherheitshalber so an nach Kopenhagen, Hotel Cosmopolit.

2 Den Brief an Finis, von dem Du schreibst, bitte ich Dich zu öffnen und mir den Inhalt an die obige Adresse mitzuteilen — da ja möglicherweise eine Antwort erforderlich ist. Ich vermute aber, es handelt sich lediglich um einen Kreditbrief. Den Brief selbst würde ich bitte nicht nach.

3 Ferner möchte ich Dich bitten, Dr. Brückner von Kereanyi, die noch



MARTIN BUBER  
an HUGO  
BERGMANN

10. Oktober 1947

Jerusalem 10. 10. 47

Lieber Herr Bergmann —

Wir sind infolge verschiedenen Verzögerungen später heim-  
gekommen, als wir vor hatten, und ich kann Ihnen erst  
jetzt für Ihre Wünsche danken und Sie erwidern, auch im  
Namen meiner Frau. Möge Gottes Segen über Ihnen und den  
Ihren sein.

Die Europäer sind für mich nicht bloss eindruckreich,  
sondern auch Ahreia mir einem unerwarteten Aus-  
mass gewesen. Ich habe Bedeutendes empfangen und war  
noch auch etwas geben zu können. Die Empfänglichkeit,  
besonders in England und Holland (auch in Frankreich,  
aber da war es mehr eine intellektuelle), hat mich  
überrascht; ich hatte ~~vielleicht~~ Sie betrachtet mit dem festigen  
Leben Europas für jünger gehalten als sie war. Ich werde  
Ihnen, wenn Sie wieder hier sind, mancherlei erzählen  
haben.

Gern würde ich von Ihnen hören, welche Erfahrungen Sie  
in Ihrem Wissen dort gemacht haben, — ich meine: über  
das von Ihnen <sup>ausgesprochenen</sup> Judentum hin aus. Ich glaube, dass eine  
auch in anderen europäischen Judentum ohne Prüfungen  
genötigt wären.

Wir freuen Sie bald wieder. Ich

Martin Buber

Möchte ich da Freundschaft haben. mir doch folgende Briefe  
bedürfen: Nystrom, Bedeuten und Jahresworts  
(Juni 1946); hier, um es nicht zu bekommen.

PAULA BUBER  
an BARBARA  
GOLDSCHMIDT

11. April 1947

Herlichen Gruss an alle, besonders auch an Jew.  
Anstodden  
11 April 47

Liebe Beirbel, heute morgen  
begannen wir alle Drei in guter  
Verfassung in Anstodden an.  
Dabei fing die Reise zunächst gar  
nicht so glorreich an, denn nach  
dreistündigem Flug gingen wir  
in der Wüste auf einem Flug-



PAULA BUBER  
an BARBARA  
GOLDSCHMIDT

Sommer 1947



# Begegnung mit LAMBERT SCHNEIDER

Juli 1947

Bakos belegen! bei dem vollen

21. Juli 47

Es war eine bewegte und glückliche Nacht  
der liebe alte Lambert Schneider, ein  
mensch gealtert, mit verfehltem Ge-  
und er, der immer eleganter mit  
Kritik seine Ansage und abgemessen  
Mundel, aber heiter ~~und~~ und  
suller Pläne, trotzdem er die  
Deutschland nicht eben aus-  
empfand.  
Zwischen diesem und  
Briefblatt liegt eine Karte,  
für die war mit Reisen in

Lieber Herr Schoonen -

Zuerich 17.7.47

Ueber den masselosen Beanspruchungen dieser Reise komme ich erst  
jetzt dazu, Ihnen fuer Ihren so liebenswürdigen Brief vom 2.  
April zu danken. Besonders dankbar bin ich Ihnen fuer die wert-  
vollen Ratschläge fuer die Schweiz.

Die Vortragsreihe ( ueber 60 in 6 Laendern ) ist nun endlich zu  
Ende; nachdem auch alles Persoenliche erledigt ist, wollen wir  
am 22. fuer etwa 4 Wochen nach Parpan (Graubunden), Hotel  
Staatsrhorn und dann noch nach Parpan (Graubunden), Hotel  
am 4. September gedanken wir uns in Genue einzuschiffen;  
In Parpan will ich die bisherige kurze Zeit in den Tessin gehen;  
vernachlassigte Vergleich der Uebermass der Geschaefts-  
zu Ende bringen, hoffentlich der Uebermass der Geschaefts-  
Juli. Den Vorschlag aus dem "Borna Judo" kann ich hier aus-  
Mangel an Notizen nicht rekonstruieren; ich sende ihn Ihnen  
sehr bald nach der Rueckkehr nach Jerusalem - wenn Sie nicht  
etwa, was ungemein erfreulich waere, um eben jene Zeit hin-  
zukommen gedenken.

Dr. Walter Meyer, dessen Bekanntschaft mir recht nuestlich  
gewesen ist, moechte in seiner Knesses Reihe der Weltliteratur,  
einen Ihnen gewiss bekannten, gut redigierten und gut ausge-  
statteten Serie, ein Chassidion von mir bringen, wofuer sich  
ja die Telo weitaus am meisten eignen. Ich hoffe, Sie werden mir  
nach Parpan recht dankbar. An sonstigen deutschen Originalwerken  
unserer Zeit sind nun ersiehende deutsche von Thomas Mann und  
Hesse ( von diesen schon 2 Bände erschienen ) vorgesehen. Die  
Publikation ist als Schweizer Sonderausgabe gedacht, die eine  
etwa spaeter in Deutsch-land oder Oesterreich herauszubende  
nicht praesjudiziert.

Lambert Schneider, mit dem wir vor einer Woche in einer Art  
von Niemandes-land, in Grosse einer Bureaubude, zwischen  
Deutschland und der Schweiz eine Stunde zusammen waren,  
denkt auch an eine Chassidion-Publikation und moechte uebere-  
fuehren (das Ganze in 4 haendlichen Bänden, die neuen Buecher  
aber sunaechst in Sonderausgaben). Auch von den in der  
Schweiz ersiehenden Werken ersehenden, die neuen Buecher  
fuer Deutschland veranstalten, auf Grund spezieller Verein-  
barungen mit dem Zuericher Verleger. Er verspricht sich von  
diesen Veroeffentlichungen eine grosse Wirkung ( er sprach

# Versuch eines RESÜMEES

## Dialogische Begegnung in Briefen

- die Perspektive des Briefschreibers und der Briefschreiberin
- das Banale und Flüchtige vs. das Erhabene und Abstrakte
- Begegnung und der Raum des Ich und Du

# FRAUEN IM BKD-KORPUS

SICHTBARKEIT  
& ANALYSE

## VERSCHLAGWORTUNG

- Familienangelegenheiten
- Beziehungen
- Alltagsbewältigung
- Naturschilderungen
- Gesundheit/Krankheit
- ...

# FRAUEN IM BKD-KORPUS

## SICHTBARKEIT & ANALYSE

### RELATIONEN

- zwischen Personen
  - allyOf, opponentOf, friendOf, enemyOf, relativeOf, studentOf
  - consentWith, dissentWith
  - recommends, rejects
  - encourages, discourages
  - meets, greets
- zwischen Personen und Körperschaften
  - editorOf, founderOf, employeeOf, headOf, memberOf
- zwischen Personen und Ereignissen
  - organizedBy, participantOf, contributorTo
- ...